

DAS GEMEINSCHAFTSPROJEKT AN DER TEGERNSEER LANDSTRASSE,
ECKE MARTIN-LUTHER-STRASSE IN OBERGIESING.

STADT BEGRÜN[D]EN
planen.
spielen.
inspirieren.

Mai

WORKSHOPS: 25./27./30. April | 5./7./9./10. Mai

OPEN AIR FEST: 21.05.2016 14.00 – 22.00 GIESINGER GRÜNSPITZ

WWW.GRUENSPITZ.DE

STADT BEGRÜN[D]EN

Samstag

21. Mai 2016

am Giesinger Grünsitz

WORKSHOPS: 25. / 27. / 30. April | 5. / 7. / 9. / 10. Mai

Eine lebenswerte Stadt ist mehr als die Summe ihrer Bewohnerinnen und Bewohner.

A city worth living in is more than just the number of people who live in it.

Am 21. Mai feiert Deutschland daher den Tag der Städtebauförderung,

On 21 May, Germany will be celebrating "Urban Development Promotion Day",

und München feiert mit – mitten in der Sozialen Stadt Giesing.

and Munich will be celebrating too – in the centre of the Social City of Giesing.

An diesem Tag können Sie zwischen 12–22 Uhr am Giesinger Grünsitz

You can discover the urban development of Giesinger Grünsitz

Stadtentwicklung aus diversen Blickwinkeln entdecken. Lampen designen, auf Bäume

from various perspectives on 21 May between 12 noon and 10:00 pm.

klettern, neue Ideen erleben. Feiern Sie mit!

Design lamps, climb trees, experience new ideas. Celebrate with us!

Alle Angebote sind kostenfrei. Für die Workshops mit begrenzten Teilnehmerzahlen

All the offerings are free of charge. Please register early for workshops with

bitten wir Sie um zeitnahe Anmeldung.

a limited number of participants.

Am Giesinger Grünsitz

STADTTEILLADEN GIESING

Tegernseer Landstraße 113 | 81539 München

089 46 13 49 99 | info@stadtteilladen-giesing.de

www.stadtteilladen-giesing.de

www.gruenspitz.de

www.mgs-muenchen.de

WORKSHOPS

Stadtplanung mit Minecraft I (8 – 13 Jahre)

Du spielst gerne Minecraft und hast Lust etwas "Echtes" zu planen? Gestalte mit dem JFF (Institut für Medienpädagogik in Forschung und Praxis) den Projektlevel „Giesinger Grünsitz“. Anmeldung erforderlich. Im Computerraum der Mittelschule an der Ichostraße. Treffpunkt am Grünsitz.

25./27.04
15.00–19.00

Urban planning with Minecraft I (8 – 13-year-olds)

The JFF introduces youth to urban planning in the Minecraft project level "Giesinger Grünsitz". Registration required. In the computer room of the middle school in Ichostraße. Meeting point in Grünsitz.

Der Grünsitz leuchtet! – partizipativer Lampenbauworkshop

Unter professioneller Anleitung von 507nm.de (Lichtdesignfirma) bauen Bürgerinnen und Bürger Designerleuchten aus Alltagsgegenständen. Die Leuchten illuminieren den Grünsitz über das ganze Jahr. Anmeldung erforderlich. Bei Regen im Stadtteilladen Giesing.

30.04
14.00–18.00

Grünsitz glows! – Interactive lamp-making workshop

Participants will make designer lamps using everyday materials under the guidance of 507nm.de. The lamps will illuminate Grünsitz the whole year round. Registration required. In case of rain, in the "Stadtteilladen Giesing".

Der Grün(s)ITZ- partizipativer Möbelbauworkshop

Gemeinsam mit Bürgerinnen und Bürgern bauen Green City e.V. & Studierende der TU München exklusiv für den Grünsitz entworfene Hocker. Teilnehmende können einen Grünsitz-Hocker mit nach Hause nehmen. Anmeldung erforderlich. Bei Regen im Stadtteilladen Giesing.

5./7.05
14.00–18.00

Interactive furniture-making workshop

Together with the participants, Green City e.V. and students from TU München will be making stools specially designed for Grünsitz. Participants can take a Grünsitz stool home with them. Registration required. In case of rain, in the "Stadtteilladen Giesing".

Stadtplanung mit Minecraft II (14 – 18 Jahre)

Im Minecraft-Projektlevel „Giesinger Grünsitz“ führt der JFF Jugendliche an die Stadtplanung heran. Anmeldung erforderlich. Im Computerraum der Mittelschule an der Ichostraße. Treffpunkt am Grünsitz.

9./10.05
15.00–19.00

Urban planning with Minecraft II (14 – 18-year-olds)

The JFF introduces youth to urban planning in the Minecraft project level "Giesinger Grünsitz". Registration required. In the computer room of the middle school in Ichostraße. Meeting point in Grünsitz.

STADT BEGRÜN[D]EN

TAG DER STÄDTEBAUFÖRDERUNG 2016 / URBAN DEVELOPMENT PROMOTION DAY 2016

21.05.2016 / 12.00–22.00

Stadtteilspaziergang: Mobile „Bürgerversammlung“

Im Rahmen der Perspektive München – Weiterentwicklung des Handlungsraumansatzes. Es werden Audioguides ausgegeben. Die Tour findet zu Fuß per MVV statt, bitte Fahrkarte mitbringen. Anmeldung erforderlich, ca. 30 Plätze. Ausrichter: Referat für Stadtplanung und Bauordnung, Moderation: Urban Catalyst Studio & yellow z.

12.00–14.00

A walk through the quarter: Mobile "town meeting"

Within the framework of Perspectives Munich – Further development of the action space approach. Audio guides will be issued. The tour is on foot / via Munich transit; please bring transit ticket. Registration required, approx. 30 participants. Hosted by: Department for Urban Planning and Building Regulation (Referat für Stadtplanung und Bauordnung), Moderated by: Urban Catalyst Studio & yellow z.

Start Werner-Schlierf-Jahr 2016 (in der Werner-Schlierf-Straße)

Der Giesinger Künstler und Schriftsteller Werner Schlierf wäre am 17. Mai 80 Jahre alt geworden, aus diesem Anlass weihen die Turmschreiber die jüngste Straße Giesings ein und eröffnen das Werner-Schlierf-Jahr 2016 – ein Projekt der Sozialen Stadt Giesing.

14.00–15.00

Start of Werner Schlierf Year 2016 (in Werner-Schlierf-Straße)

Giesing artist and writer Werner Schlierf would have turned 80 on May 17, and to mark this occasion the Turmschreiber will be inaugurating Giesing's youngest street and kicking off the Werner Schlierf Year 2016 – a project of the Social City of Giesing.

Express Brass Band (Start um 14.00 Uhr in der Werner-Schlierf-Straße)

Live und unplugged spielt die Express Brass Band zwischen den Veranstaltungspunkten und animiert zum Mitmachen, Mitsingen und Mittrödeln. Soul, Jazz & Brass Band Sound.

14.00

Express Brass Band (beginning at 2:00 pm in Werner-Schlierf-Straße)

The Express Brass Band will be playing live and unplugged between the events; people are encouraged to participate, sing along and drum along. Soul, jazz & brass band sound.

Eröffnung Tag der Städtebauförderung

Knappe spannende Redebeiträge zur Eröffnung des Festes u. a. von Vertreterinnen und Vertretern der Landeshauptstadt München, Referat für Stadtplanung und Bauordnung, Bezirksausschuss 17 Obergiesing/Fasangarten und dem Quartiersmanagement.

14.30

Urban Development Promotion Day opening

Short, interesting speeches to kick off the festivities by representatives from the State Capital of Munich, Department for Urban Planning and Building Regulation (Referat für Stadtplanung und Bauordnung), District Council 17 Obergiesing/Fasangarten and Community Management, among others.

Baumklettern / Taschen gestalten / Erdbeeren pflanzen

Gut gesichert durch den Baumpfleger Baumbua können Klein und Groß auf die für den Grünsitz charakteristischen Kastanien klettern, mit Green City e.V. und der Illustratorin Ruth Feile Taschen gestalten, Erdbeeren in recycelte Töpfe pflanzen und mit Holz basteln.

14.00–18.00

Tree climbing / Bag designing / Strawberry planting

Not just for kids: Young and not so young can climb in the old chestnut trees typical of Grünsitz, safely secured by arborist Baumbua. Design cotton bags with Ruth Feile and plant strawberries in recycled pots with Green City e.V.

Theater-Stadtteilführung „Stadtpläne-Lebenspläne“

Geheimtipp und eine einmalige Gelegenheit! Eine Theater-Performance von Giesingerinnen und Giesingern durch Obergiesing entlang persönlicher Geschichten und Orte.

15.00–17.00

Theatre city tour "Urban Planning – Life Planning"

Insider tip and one-time opportunity! A theatre performance by Giesing residents through Obergiesing with its history and highlights.

Workshop „Giesinger Grünsitz Entdecken“

Freiflächenmöbel und temporäre Bauten sollen multifunktionale Nutzungen auf dem Grünsitz ermöglichen, der knappe Freiraum dadurch qualitativ aktiviert werden. In den Workshops werden Ideen gesammelt und Pläne skizziert. Bei einem partizipativen Workshop im Juni werden die Ideen umgesetzt. Green City e.V. & Studierende der TU München.

15.30–16.30

Workshop "Discovering Giesinger Grünsitz"

Outdoor furniture and non-permanent constructions are to support multiple functions in Grünsitz; what little open space there is can then be used qualitatively. Ideas will be collected and plans outlined in the workshops. The ideas will be implemented in an interactive workshop in June. Led by Green City e.V. & Students from TU München.

Präsentation der Ergebnisse der Minecraft-Workshops (JFF und Beteiligte)

GieTHINK – Ideen-Slam zur Stadtentwicklung
Welche Ideen machen eine Stadt lebenswerter? Welche Impulse gestalten die Zukunft? Jeweils zehn Minuten für eine innovative Idee. Diverse Referentinnen und Referenten. Moderation: Johannes Boos (giesinggalore.de), Aufzeichnung durch radiomuenchen.net

17.30

Presentation of the results of the Minecraft workshops (JFF and participants)

18.30–19.30

GieTHINK – Idea slam on urban development

What ideas make a city more worth living in? Which impulses shape the future? Ten minutes for each innovative idea. Various speakers. Moderated by: Johannes Boos (giesinggalore.de), recorded by: radiomuenchen.net

DFB-Pokalfinale Public Viewing

Der Grünsitz leuchtet!
Die Leuchten des partizipativen Lampenbauworkshop von 507nm.de erstrahlen. Sie beleuchten und dekorieren den Grünsitz bis Ende 2016. Der Grünsitz leuchtet!

20.00

German Football Association (DFB) Cup Final Public Viewing

20.45

Grünsitz glows!

The lamps from the interactive lamp-making workshop by 507nm.de shine. They will illuminate and decorate Grünsitz until the end of 2016. Grünsitz glows!